

客語裡以雙手高舉禮儀之重的「扛」

彭瑞珠

「扛」這個動詞，客華語用上一致的部分，在「兩人、兩人以上合力或共抬一物」的動作上。例如：「他們把桌子扛走了（佢兜摺桌仔扛走了）！」「這工作不容易，我們一起扛著做（這頭路無恁該，大自家扛等來做）。」這些時候，客華語用上是一致的。

但是，當華語用「扛」來描述「一個人以肩荷物」的時候，客語就不能用「扛」了。例如華語「他扛著一袋米回家」，客語是「佢擎等一袋米轉」，這時候動詞用「擎」。華語「這擔子，我扛不動」，客語是「這擔頭，偃核毋贏」，動詞要用「核」。

還有，「力能扛鼎」的「扛（《尤》）」，華語的日常用語幾乎不用了，但是客語有「扛茶、扛菸、扛飯、扛菜」等詞彙。而，「扛茶」的「扛」與「力能扛鼎」的「扛」，本義是一致的。只是「力能扛鼎」的「扛」，「用兩手舉起的重物」是鼎；「扛茶」的「扛」，用「用兩手舉起的重物」，是「禮」。

作為禮器的巨大銅鼎，得有拔山蓋世之力才「扛」得動，但是，日常生活中對於禮的儀式，卻是很多客家人都「扛」過的。譬如說，「人死後，子孫以飯菜按照三餐來祭祀」，祭祀時以雙手對舉飯碗供奉菜餚，叫做「扛飯」。為神明、祖先敬奉茶水的時候，要用雙手對舉茶杯，是「扛神茶」；喝新娘茶的時候，即便是長輩，也要用雙手端茶、喝茶、放回茶盤，再押上紅包，這是「扛新娘茶」的儀式。

「婚喪喜慶、廟裡『食福』，用托盤端菜上桌」，都要用雙手端菜、上菜才有禮貌，所以說是「扛菜」；平常家裡吃飯，就說是「兜菜」。敬奉神靈以菸草需兩手對舉，是「扛菸」的儀式；日常交際，客語「扛一支菸來」是華語「敬您一支菸」的禮貌用語。

扛：古雙切，音扛。【說文】橫關對舉也。『說文解字注』以木橫持門戶曰關。凡大物而兩手對舉之曰扛。即無橫木而兩手舉之亦曰扛。即兩人以橫木對舉一物亦曰扛。又，居郎切、虎項切，所以華語語音：

《尢、𠂔尢'，為多音字；客語語音：gong、平聲陰。

可見，兩千多年來客語使用的是「扛」字的本義，而華客之所以不同，是因為客語在動作動詞的使用上，需更為精確，可選用的詞彙亦更為精細而複雜。「扛飯、扛茶、扛菜、扛菸」等詞彙，或許終有被「奉飯、奉茶、兜菜、敬菸」等用語所取代的一天。故以此文，記憶自己也曾雙手對舉、高舉禮儀之重的「扛」字，紀錄其所蘊含之禮與儀式。